



ENTSCHEID

DER AMTSDIREKTOR

DETERMINA

IL DIRETTORE D'UFFICIO

Christoph BRIGL

vom **06.08.2026** del

Nr.

520

im allgemeinen Register

nel registro generale

im Amtsregister

1.2_BIL_130

nel registro dell'Ufficio

P 04.01. VORSCHULARBEIT

P 04.01. ISTRUZIONE PRESCOLASTICA

GEGENSTAND:

FÜHRUNG - KINDERGARTEN BERG - ANMIETUNG
EINES GRUNDSTÜCKES FÜR DIE NUTZUNG ALS
SPIELWIESE - JÄHRLICHE ANPASSUNG DES
MIETZINES MIT WIRKUNG 01.07.2026

OGGETTO:

GESTIONE - SCUOLA MATERNA MONTE - AFFITTO
DI UN TERRENO PER UTILIZZO COME CAMPO DA
GIOCO - AGGIORNAMENTO ANNUALE DEL
CANONE D'AFFITTO A PARTIRE DAL 01.07.2026

Gläubiger/Schuldner

creditore/debitore

Philipp von Hellberg, Eppan a.d.W.

Philipp von Hellberg, Appiano s.S.d.V.

ENTSCHEIDVERTEILUNG

Postkorb d.3	☒ zuständige Dienststelle	Papierform	☐ zuständige Dienststelle	Anzahl	_____
	☒ Rechnungswesen		☐ Rechnungswesen	Anzahl	_____
	☐		☐	Anzahl	_____

Vorausgeschickt,

- dass die Gemeinde Eppan a.d.W. mit Herrn Philipp von Hellberg eine private Urkunde über die Anmietung eines Grundstücks abgeschlossen hat, das dem Kindergarten Berg als Spielwiese zur Verfügung steht;

- dass der jährlich geschuldete Mietzins, gemäß Artikel 5 des oben genannten Vertrages, jährlich im Juli an die vom Nationalinstitut für Statistik im Bezug auf das vorhergehende Jahr für die Gemeinde Bozen errechnete prozentuale Veränderung der Indexziffern der Verbraucherpreise für Familien von Arbeitern und Angestellten angepasst wird;

- dass die prozentuale Veränderung der Indexziffern der Verbraucherpreise für Familien von Arbeitern und Angestellten im Zeitraum Juni 2025 bis Juni 2026 insgesamt + 3,1% beträgt;

- des Haushaltsvollzugsplanes für die Haushaltsjahre 2026, 2027 und 2028, vom Gemeindevausschuss genehmigt am 16.12.2025 mit Beschluss Nr. 593;

- der Durchführungsbestimmungen und Festlegung der Zuständigkeiten des Haushaltsvollzugsplanes für das Finanzjahr 2026, vom Gemeindevausschuss genehmigt am 16.12.2025 mit Beschluss Nr. 593;

nach Einsichtnahme

- in die entsprechenden Kapitel;

- in die in den Prämissen genannten Unterlagen;

- in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F.;

- in die geltende Satzung dieser Gemeinde;

- in die geltende Verordnung über den Aufbau der Ämter und Dienste;

- in die geltenden Gemeindeverordnungen über das Rechnungswesen und über die Regelung der Verträge;

- in das Einheitliche Strategiedokument, sowie in die entsprechenden Kapitel des Haushaltsvoranschlags 2026-2028;

Premesso,

- che il Comune di Appiano s.S.d.V. ha stipulato con il signor Philipp von Hellberg una scrittura privata, relativo alla locazione di un terreno messo a disposizione alla scuola materna Monte come parco giochi;

- che il canone annuo dovuto, ai sensi dell'articolo 5 del suddetto contratto, viene aggiornato ogni anno nel mese di luglio in base alla variazione percentuale degli indici dei prezzi al consumo per le famiglie di operai e impiegati, calcolata dall'Istituto Nazionale di Statistica per il Comune di Bolzano in riferimento all'anno precedente;

- che la variazione percentuale dei numeri indice dei prezzi al consumo per le famiglie di operai ed impiegati nel periodo da giugno 2025 a giugno 2026 è pari a 3,1%;

- del piano esecutivo di gestione per gli esercizi 2026, 2027 e 2028, approvato dalla Giunta comunale in data 16.12.2025 con deliberazione n. 593;

- delle norme di attuazione e della determinazione delle competenze del piano esecutivo per l'esercizio finanziario 2026, approvato dalla Giunta comunale in data 16.12.2025 con deliberazione n. 593;

visto

- i capitoli corrispondenti;

- la documentazione di cui alle premesse;

- il codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con Legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 e s.m.;

- lo Statuto vigente di questo Comune;

- il regolamento vigente sull'organizzazione degli uffici e dei servizi;

- i regolamenti comunali vigenti sulla contabilità e sulla disciplina dei contratti;

- il documento unico di programmazione, nonché i rispettivi capitoli del bilancio di previsione 2026-2028;

**FASST
DER AMTSDIREKTOR
DEN ENTSCHEID**

**IL DIRETTORE D'UFFICIO
DETERMINA**

1. aus den in den Prämissen genannten Gründen den jährlichen Mietzins betreffend die Anmietung eines Grundstückes für die Benutzung als Spielwiese beim Kindergarten Berg ab dem 01.07.2026 gemäß nachfolgender Tabelle festzusetzen:

1. di fissare per i motivi indicati nelle premesse il canone annuo per l'affitto di un terreno per l'utilizzo come parco giochi vicino alla scuola materna Monte a partire dal 01.07.2026 secondo la tabella seguente:

bisheriger jährlicher Mietzins canone d'affitto annuale precedente	Änderung der Indexziffern Variazione percentuale dei numeri indice		angepasster jährlicher Mietzins canone d'affitto annuale aggiornato
	%	Betrag importo	
362,83 Euro	3,1	11,25 Euro	374,08 Euro

2. aufgrund der Anpassung des Mietzinses für das Jahr 2026 einen jährlichen Gesamtbetrag von 374,08 Euro festzusetzen und somit für dieses Jahr eine zusätzliche Ausgabe von 11,25 Euro zu verpflichten:

2. di determinare a causa dell'aggiornamento del canone d'affitto per l'anno 2026 un'uscita annuale dell'importo complessivo di 374,08 Euro e quindi di impegnare per quest'anno un'uscita aggiuntiva di 11,25 Euro come segue:

Kinderhort Kleinkinder, Minderjährige und Kinderhorte - Gebrauch von Gütern Dritter	Kostenstelle / centro di costo: 120101		Asilo nido Infanzia, minori e asili nido - utilizzo di beni di terzi
	Kapitel Artikel	12011.03.20700 1	capitolo articolo
Verpflichtung / Impegno Var. Imp. 1438/2023 / 2026			
Grundlage		11,25 €	Imponibile
MwSt.		0 %	IVA
Gesamtsumme		11,25 €	Totale

3. die Ausgaben für den Mietzins für das Jahr 2027 auf 374,08 Euro zuzüglich eventueller Anpassung festzulegen und die dementsprechenden Verpflichtungen zu erhöhen;
4. gemäß den Bestimmungen über die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme, die Fälligkeit der Zahlung innerhalb 31.12.2026 vorzusehen;
5. eine Abschrift dieses Entscheides im Sinne des Artikels 183, Absatz 2 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. den Fraktionssprechern im Gemeinderat gleichzeitig mit der Veröffentlichung zu übermitteln.

3. di fissare per l'uscita del canone d'affitto per l'anno 2027 un importo complessivo di 374,08 Euro più eventuale aggiornamento e quindi di aggiornare gli impegni relativi;
4. di prevedere il pagamento esigibile entro la data del 31.12.2026, ai fini della normativa sull'armonizzazione contabile;
5. di trasmettere una copia della presente determina contestualmente alla pubblicazione ai capigruppo consiliari ai sensi dell'articolo 183, comma 2 del codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con Legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 e s.m..

* * * * *

* * * * *

DER AMTSDIREKTOR**IL DIRETTORE D'UFFICIO****Christoph BRIGL**

digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale

Sichtvermerk betreffend die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit, durch den die finanzielle Deckung bestätigt wird (Art. 19 des DPRA vom 28. Mai 1999, Nr. 4/L, geändert durch das D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 4/L).

Visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria (art. 19 del DPGR 28 maggio 1999, n. 4/L, modificato dal DPRReg. 1 febbraio 2005, n. 4/L).

DER VERANTWORTLICHE DES FINANZDIENSTES - IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO FINANZIARIO**Gianluca MASOTTI**

digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale

Gegen die vorliegende Verwaltungsmaßnahme kann jeder Interessierte innerhalb von 60 Tagen nach Ablauf der Veröffentlichungsfrist dieses Entscheides gemäß Art. 41, Absatz 2, GvD 104/2010 bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtshofes Rekurs einreichen. Betrifft die Verwaltungsmaßnahme die Vergabe von öffentlichen Bauleistungen, Dienstleistungen oder Lieferungen ist die Rekursfrist gemäß Art. 120, Abs. 5, GvD 104/2010 auf 30 Tagen ab Kenntnissnahme des Aktes reduziert.

Contro il presente provvedimento ogni interessato può presentare ricorso ai sensi dell'art. 41, comma 2, del D.Lgs 104/2010 alla sezione Autonoma di Bolzano del Tribunale Amministrativo Regionale entro 60 dopo il periodo di pubblicazione di questa determina.

Se il provvedimento riguarda procedure di affidamento relativi a pubblici lavori, servizi oppure forniture il termine di ricorso è ridotto ai sensi dell'art. 120, comma 5, D.Lgs 104/2010 a 30 giorni dalla conoscenza dell'atto.

Hashwert administratives Gutachten	fcG2uWoakxIolIWACHmKv+IncEr+X0vUKpFw5t2 HmWI= Christoph Brigl	valore hash parere amministrativo
Hashwert buchhalterisches Gutachten	mYKXSM/ 5pSCXKmqRooaI97gcWY7x+9YFKuCvmRy8Xs4= Gianluca Masotti	valore hash parere contabile

Der Amtsdirektor**Il Direttore d'ufficio****Christoph BRIGL****Digital signiertes Dokument****Documento firmato tramite firma digitale**

Veröffentlicht am 06.08.2026

Pubblicato il 06.08.2026